VERORDNUNG (EWG) Nr. 3819/85 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1985

zur Anpassung mehrerer Verordnungen betreffend den Sektor Zucker infolge des Beitritts Spaniens und Portugals

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Spaniens und Portugals, insbesondere auf Artikel 396,

in Erwägung nachstehender Gründe :

Infolge des Beitritts Spaniens und Portugals zur Gemeinschaft sind mehrere Verordnungen betreffend den Sektor Zucker anzupassen. Diese Anpassungen beziehen sich nur auf sprachliche Angaben und in den nachstehenden Verordnungen genannte Fristen :

— Verordnung (EWG) Nr. 100/72 der Kommission vom 14. Januar 1972 zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen für die Denaturierung von Zucker zu Futterzwecken (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3475/80 (2) ;

— Verordnung (EWG) Nr. 2782/76 der Kommission vom 17. November 1976 über Durchführungsbestimmungen für die Einfuhr von Präferenzzucker (3), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3475/80 ;

— Verordnung (EWG) Nr. 2630/81 der Kommission vom 10. September 1981 über besondere Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlizenzen für Zucker (4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3130/82 (5) ;

— Verordnung (EWG) Nr. 1443/82 der Kommission vom 8. Juni 1982 mit Durchführungsbestimmungen zur Anwendung der Quotenregelung im Zuckersektor (6), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2682/84 (7) ;

— Verordnung (EWG) Nr. 787/83 der Kommission vom 29. März 1983 über die Mitteilungen im Zuckersektor (8), geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2682/84.

Nach Artikel 2 Absatz 3 der Beitrittsakte können die Organe der Gemeinschaft vor dem Beitritt die in Artikel 396 der Akte genannten Maßnahmen erlassen. Diese Maßnahmen treten nur vorbehaltlich des Inkrafttretens dieses Vertrages und zum Zeitpunkt dieses Inkrafttretens in Kraft —

(1) ABl. Nr. L 12 vom 15. 1. 1972, S. 15.
(2) ABl. Nr. L 363 vom 31. 12. 1980, S. 69.
(3) ABl. Nr. L 318 vom 18. 11. 1976, S. 13.
(4) ABl. Nr. L 258 vom 11. 11. 1981, S. 16.
(5) ABl. Nr. L 329 vom 25. 11. 1982, S. 20.
(6) ABl. Nr. L 158 vom 9. 6. 1982, S. 17.
(7) ABl. Nr. L 254 vom 22. 9. 1984, S. 9.
(8) ABl. Nr. L 88 vom 6. 4. 1983, S. 6.

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

Artikel 25 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 100/72 wird wie folgt ergänzt :

„Azúcar desnaturalizado"

„Açúcar desnaturado".

Artikel 2

Die Verordnung (EWG) Nr. 2782/76 wird wie folgt geändert :

a) Artikel 6 Absatz 1 erster Gedankenstrich wird wie folgt ergänzt :

„— Aplicación del Reglamento (CEE) nº 2782/76"

« — Aplicação do Regulamento (CEE) nº 2782/76 » ;

b) Artikel 7 Absatz 2 erster Gedankenstrich wird wie folgt ergänzt :

„— Aplicación del Reglamento (CEE) nº 2782/76"

« — Aplicação do Regulamento (CEE) nº 2782/76 ».

Artikel 3

Die Verordnung (EWG) Nr. 2630/81 wird wie folgt geändert :

a) Artikel 2 Absatz 2 wird wie folgt ergänzt :

„Reglamento de licitación (CEE) nº ..... (DO nº ..... de .....) ;

limite de presentación de ofertas que expira el .....",

« Regulamento de adjudicação (CEE) nº ..... (JO nº ....., de .....) ;

o prazo de apresentação das ofertas expira em ..... ».

b) Artikel 2 Absatz 3 wird durch den achten und neunten Gedankenstrich ergänzt :

aa) Vor den Worten „oder gegebenenfalls" :

„— tasa de la restitución aplicable : .....",

« — taxa da restituição à exportação aplicável : ..... ».

bb) Nach den Worten „oder gegebenenfalls" :

„— tasa de exacción reguladora a la exportación aplicable .....",

« — taxa do direito nivelador à exprtação aplicável : ..... ».

c) Artikel 3 Absatz 1 erster Unterabsatz wird wie folgt ergänzt :

„para exportación conforme al párrafo 1 del artículo 26 del Reglamento (CEE) nº 1785/81",

« para exportação nos termos do nº 1 do artigo 26º do Regulamento (CEE) nº 1785/81 ».

d) Artikel 3 Absatz 1 vierter Unterabsatz wird wie folgt ergänzt :

„para exportación sin restitución ni exacción reguladora ..... (cantidad para la cual este certificado ha sido emitido) kg ; certificado válido en ..... (Estado Miembro)"

« para esportação sem restituição nem direito nivelador ..... (quantidade para a qual este certificado foi emitido) kg ; certificado válido em ..... (Estado-membro) ».

e) Artikel 6 erster Unterabsatz erster Gedankenstrich wird wie folgt ergänzt :

„— azúcar preferencial (Reglamento (CEE) nº 2782/76)",

« — açúcar preferencial (Regulamento (CEE) nº 2782/76) ».

f) Artikel 10 Absatz 2 erster Unterabsatz wird wie folgt ergänzt :

„EX/IM, artículo 25, directiva perfeccionamiento activo
— certificado válido en ..... (Estado Miembro emisor)",

« EX/IM, artigo 25º, directiva de aperfeiçoamento activo
— certificado válido em ..... (Estado-membro emissor) ».

Artikel 4

Die Verordnung (EWG) Nr. 1443/82 wird wie folgt geändert :

Der zweite Unterabsatz von Artikel 3 Absatz 1 erhält folgende Fassung :

„Für die französischen Departements Guadeloupe und Martinique sowie für Spanien hinsichtlich des aus Zuckerrohr gewonnenen Zuckers werden die in den Absätzen 2 und 3 genannten Daten ‚15. April' und ‚1. Juni' durch die Daten ‚15. August' und ‚1. September' ersetzt."

Artikel 5

Die Verordnung (EWG) Nr. 787/83 wird wie folgt geändert :

a) In Artikel 9 Absatz 1 erhält der letzte Satz folgende Fassung :

„Für die französischen Departements Guadeloupe und Martinique sowie für Spanien hinsichtlich des aus Zuckerrohr gewonnenen Zuckers ist dieser Termin jedoch der 1. Juli" ;

b) in Artikel 12 Absatz 2 erhält der letzte Satz folgende Fassung :

„Für die französischen Departements Guadeloupe und Martinique sowie für Spanien hinsichtlich des aus Zuckerrohr gewonnenen Zuckers ist dieser Termin jedoch der 1. Juli.".

Artikel 6

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich des Inkrafttretens der Akte über den Beitritt Spaniens und Portugals am 1. März 1986 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1985

Für die Kommission

Frans ANDRIESSEN

Vizepräsident